Luke 13:12-13

But when Jesus saw her, He called her to Him and said to her, "Woman, you are loosed from your infirmity."

And He laid His hands on her, and immediately she was made straight, and glorified God.

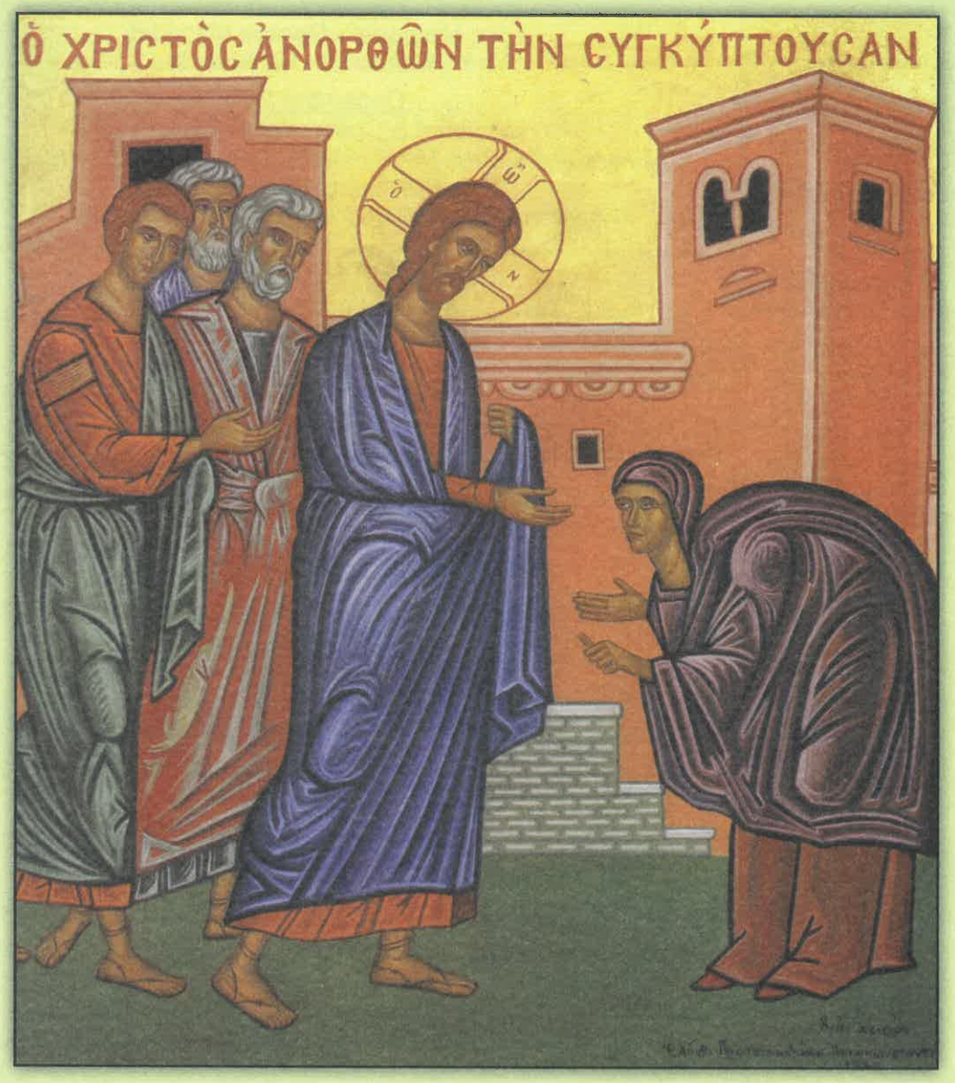
Healing of the Disabled Woman

Moreover, in this infirm woman, it is like the figure of the Church which presents itself: when it has fulfilled the measure of the Law and of the resurrection, in this endless rest, raised to the summit of greatness, she will no longer be able to experience the curvature of our infirmity. And this woman could be healed only by means of the Law and grace: the Law by its precepts, in baptism the grace by which, dead to the world, we are resurrected for Christ; for in the ten words is the completion of the Law, in the number eight the fullness of the resurrection. So this work of a Sabbath signifies what will happen: whoever has fulfilled the Law and grace will be rid of the miseries of this crippled body through the mercy of Christ. This is why sanctification was first given in the figure by Moses, because the practice of future sanctification and spiritual observance was to abstain from works of the century. Even God rested from the works of the world: not of (all) works, since his activity is perpetual and continual, as the Son says: "My Father is still working now, and I too are acting" (Jn, V, 17), so that the example of God will cease for us the works of the world, not those of religion. It is for lack of understanding that the head of the Synagogue did not want anyone to be healed on the Sabbath, while the Sabbath is the image of future recreation? So it is not the good works, but the bad ones, which are idle? And that for this reason we are required to carry no burden, errors, and not being fasting, good works, to celebrate the sabbaths that will take place after death?

Ambrose of Milan

Eastern Christian Bulletin Service -- PO Box 146 -- Fairfax, VA 22038-0146 www.ecpubs.com Ph: 703-691-8862 Fax: 703-691-0513

Tenth Sunday of Luke



Icon of the Disabled Woman (Luke 13:10-17)

METROPOLIS OF PITTSBURGH

Holy Trinity Greek Orthodox Church

December 7, 2025

Rev. Fr. Nicholas Halkias
Parish Priest
Home: 330-956-9039
Email: frnick@htgoc.net

Deacon Michael El-Bardawil
Cell: 330-209-7235

Dan Speece
Parish Council President
Cell: 240-483-6930
Email:djspeece@aol.com

Office: 330-494-8770
office@htgoc.net
www.htgoc.net

Office Hours
Monday - Friday
8:00 AM - 4:00 PM
(Closed noon-1pm for lunch)

Sunday Services
Orthros 8:30 AM
Divine Liturgy 9:30 AM

Orthros Liturgy

Epistle
Ephesians
5:8-19

Gospel
Luke
13:10-17

Attendance
11/30/25
212

Upcoming Memorials

December 14
Memorial & Coffee Hour - Nicole Tatarides (3 Yrs) and George Tatarides (25 Yrs)
30-Yr. Memorial & Coffee Hour - Mihali Stamatolopoulos

December 21
1-Yr. Memorial - George Macrides
1-Yr. Memorial - Art Amentas

December 28
3-Yr. Memorial & Coffee Hour - Mary Pappas
Memorial & Coffee Hour - Merle Amanatides (20 Yrs) and Despina Amanatides (39 Yrs)
Trisagion - Helen Liolios and Akrieve Bellas (20 Yrs)

HUGE THANK YOU!



The Maria Stasin and Kathy Koufos families would like to thank the Ladies of Koraes for all their help with the memorial coffee hour. You ladies are the best! Also, thank you to all the ladies who brought desserts. Your support and thoughtfulness is greatly appreciated. Thank you, Father Nick, for a beautiful memorial service.

Blessings to all and Happy Holidays!

FOOD PANTRY HOLIDAY HELP!

During this holiday season, please consider a donation (monetary or non-perishable goods) to the Food Pantry to help those less fortunate during the holiday season.



GOYA BASKETBALL TOURNAMENT ADS

Forms available at the pangari and outside the Church Office.
Please help support our Youth and Basketball Program!

Please have all 2025 Stewardship paid before December 31, 2025 to appear on your tax statement for 2025!

"God loves a cheerful giver"
2 Corinthians 9:7b

Reminder REMINDER: All Trinitarian items are due into the Church Office by the 10th of the month for January.



LAYERS OF HOPE

We are collecting new and gently used coats for all ages for the holidays. The collection box is in the hallway under the coat racks. **Coats must be in by December 15, 2025.**





The mitten tree is ready for **new** hats, scarves, and gloves to be handed out through Community Christmas to those in need this Christmas Season! Please purchase items and place the items on our Mitten Tree by **December 15, 2025.**

POINSETTIA ORDERS

Poinsettias have arrived for the holiday season! Please consider donating a poinsettia in memory or in honor of a loved one for the Christmas season. Order forms are available outside the Church Office.



Holy Trinity Greek Orthodox Church
Presents
"Away in a Manger"
Christmas Pageant - Performed by the Sunday School Students
Directed by Presbytera AC Halkias
Wednesday, December 24th following 5:00 PM Vesperal Liturgy

Calendar for the Week

All Services are streaming online @ *www.htgoc.net/live*

Sunday, December 7
Koraes Christmas Luncheon Following Liturgy
GOYA Basketball 6:00 PM

Monday, December 8
No Scheduled Events

Tuesday, December 9
Executive Board 6:00 PM
Ladies Exercise 6:00 PM

Wednesday, December 10
OFFICE CLOSED - Vacation
Bible Study 11:00 AM
Paraklesis 6:00 PM
GOYA Basketball 7:00 PM

Thursday, December 11
GOYA Girls Basketball 5:45 PM
Young Adult Basketball 7:30 PM

Friday, December 12
St. Spyridon
Orthros 8:30 AM
Liturgy 9:30 AM

Saturday, December 13
St. Herman of Alaska
Orthros 8:30 AM
Liturgy 9:30 AM

Sunday, December 14
Memorial & Coffee Hour - Nicole Tatarides (3 Yrs) and George Tatarides (25 Yrs)
30-Yr. Memorial & Coffee Hour - Mihali Stamatolopoulos
GOYA Basketball 6:00 PM



The Church Office will be **CLOSED** on Wednesday, **December 10th**

NO CASH?
NO PROBLEM!
Scan code with smart phone to make a payment!

SCAN ME

Resurrectional Apolytikion.
Mode 1. *Automelon.*

The stone having been sealed by the Pharisees and chief priests, * and Your all-immaculate body being guarded by soldiers, * You rose on the third day, O Lord and Savior, granting life unto the world. * Then the powers of the heavens cried out to You, O Giver of Life, and shouted, * "Glory to Your resurrection, O Christ! * Glory to Your eternal rule! * Glory to Your plan for saving us, only benevolent God!"

Apolytikion of Our Church
Mode pl. 4.

Blessed are You, O Christ our God; Who did show forth the fishermen to be all-wise, by sending down upon them the Holy Spirit. And through them You drew the world into Your net, O Friend of man, glory to You!

Kontakion.
Mode 3. ***Automelon.***

On this day the Virgin * goes to the cave to give birth * to the pre-eternal Word * in an ineffable manner. * Dance for joy, all the inhabited earth, on hearing. * Glorify along with Angels and with the shepherds * Him who willed that He appear as * a newborn Child, * the pre-eternal God.

St. Paul's Letter to the Ephesians 5:8-19

Prokeimenon. Mode 1
Psalm 32.22,1
Let your mercy, O Lord, be upon us.
Verse: Rejoice in the Lord, O ye righteous.

The reading is from St. Paul's Letter to the Ephesians 5:8-19

Brethren, walk as children of light (for the fruit of light is found in all that is good and right and true), and try to learn what is pleasing to the Lord. Take no part in the unfruitful works of darkness, but instead expose them. For it is a shame even to speak of the things that they do in secret; but when anything is exposed by the light it becomes visible, for anything that becomes visible is light. Therefore it is said, "Awake, O sleeper, and arise from the dead, and Christ shall give you light." Look carefully then how you walk, not as unwise men but as wise, making the most of the time, because the days are evil. Therefore do not be foolish, but understand what the will of the Lord is. And do not get drunk with wine, for that is debauchery; but be filled with the Spirit, addressing one another in psalms and hymns and spiritual songs, singing and making melody to the Lord with all your heart.

The Gospel According to Luke 13:10-17

At that time, Jesus was teaching in one of the synagogues on the sabbath. And there was a woman who had a spirit of infirmity for eighteen years; she was bent over and could not fully straighten herself. And when Jesus saw her, he called her and said to her, "Woman, you are freed from your infirmity." And he laid his hands upon her, and immediately she was made straight, and she praised God. But the ruler of the synagogue, indignant because Jesus had healed on the sabbath, said to the people, "There are six days on which work ought to be done; come on those days and be healed, and not on the sabbath day." Then the Lord answered him, "You hypocrites! Does not each of you on the sabbath untie his ox or his donkey from the manger, and lead it away to water it? And ought not this woman, a daughter of Abraham whom Satan bound for eighteen years, be loosed from this bond on the sabbath day?" As he said this, all his adversaries were put to shame; and all the people rejoiced at all the glorious things that were done by him.

Ἀπολυτίκιον Ἀναστάσιμον.
Ἦχος α΄. *Αὐτόμελον.*

Τοῦ λίθου σφραγισθέντος ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων, καὶ στρατιωτῶν φυλασσόντων τὸ ἄχραντόν σου σῶμα, ἀνέστης τριήμερος Σωτήρ, δωρούμενος τῷ κόσμῳ τὴν ζωήν. Διὰ τοῦτο αἱ Δυνάμεις τῶν οὐρανῶν ἐβόων σοι Ζωοδότα· Δόξα τῇ ἀναστάσει σου Χριστέ, δόξα τῇ βασιλείᾳ σου, δόξα τῇ οἰκονομίᾳ σου, μόνε Φιλάνθρωπε.

Τοῦ Ναοῦ.
Ἦχος πλ. δ΄.

Εὐλογητὸς εἶ Χριστὲ ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ πανσόφους τοὺς ἁλιεῖς ἀναδείξας, καταπέμψας αὐτοῖς τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον, καὶ δι' αὐτῶν τὴν οἰκουμένην σαγηνεύσας, Φιλάνθρωπε, δόξα σοι.

Κοντάκιον.
Ἦχος γ΄. *Αὐτόμελον.*

Ἡ Παρθένος σήμερον, τὸν προαιώνιον Λόγον, ἐν Σπηλαίῳ ἔρχεται, ἀποτεκεῖν ἀπορρήτως. Χόρευε ἡ οἰκουμένη ἀκουτισθεῖσα, δόξασον μετὰ Ἀγγέλων καὶ τῶν Ποιμένων, βουληθέντα ἐποφθῆναι, Παιδίον νέον, τὸν πρὸ αἰώνων Θεόν.

Πρὸς Ἐφεσίους 5:8-19

Προκείμενον. Ἦχος α'
ΨΑΛΜΟΙ 32.22,1
Γένοιτο, Κύριε, τὸ ἔλεός σου ἐφ' ἡμᾶς.
Στίχ. Ἀγαλλιᾶσθε δίκαιοι ἐν Κυρίῳ

Πρὸς Ἐφεσίους 5:8-19 τὸ ἀνάγνωσμα

Ἀδελφοί, ὡς τέκνα φωτὸς περιπατεῖτε - ὁ γὰρ καρπὸς τοῦ πνεύματος ἐν πάσῃ ἀγαθωσύνῃ καὶ δικαιοσύνῃ καὶ ἀληθείᾳ - δοκιμάζοντες τί ἐστιν εὐάρεστον τῷ κυρίῳ· καὶ μὴ συγκοινωνεῖτε τοῖς ἔργοις τοῖς ἀκάρποις τοῦ σκότους, μᾶλλον δὲ καὶ ἐλέγχετε· τὰ γὰρ κρυφῇ γινόμενα ὑπ' αὐτῶν αἰσχρόν ἐστιν καὶ λέγειν. Τὰ δὲ πάντα ἐλεγχόμενα ὑπὸ τοῦ φωτὸς φανεροῦται· πᾶν γὰρ τὸ φανερούμενον φῶς ἐστίν. Διὸ λέγει, Ἔγειρε ὁ καθεύδων καὶ ἀνάστα ἐκ τῶν νεκρῶν, καὶ ἐπιφαύσει σοι ὁ Χριστός. Βλέπετε οὖν πῶς ἀκριβῶς περιπατεῖτε, μὴ ὡς ἄσοφοι, ἀλλ' ὡς σοφοί, ἐξαγοραζόμενοι τὸν καιρόν, ὅτι αἱ ἡμέραι πονηραί εἰσιν. Διὰ τοῦτο μὴ γίνεσθε ἄφρονες, ἀλλὰ συνιέντες τί τὸ θέλημα τοῦ κυρίου. Καὶ μὴ μεθύσκεσθε οἴνῳ, ἐν ᾧ ἐστὶν ἀσωτία, ἀλλὰ πληροῦσθε ἐν πνεύματι, λαλοῦντες ἑαυτοῖς ψαλμοῖς καὶ ὕμνοις καὶ ᾠδαῖς πνευματικαῖς, ᾄδοντες καὶ ψάλλοντες ἐν τῇ καρδίᾳ ὑμῶν τῷ κυρίῳ.

Ἐκ τοῦ Κατὰ Λουκᾶν 13:10-17 Εὐαγγελίου τὸ Ἀνάγνωσμα

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, Ἦν δὲ διδάσκων ἐν μιᾷ τῶν συναγωγῶν ἐν τοῖς σάββασι. καὶ ἰδοὺ γυνὴ ἦν πνεῦμα ἔχουσα ἀσθενείας ἔτη δέκα καὶ ὀκτώ, καὶ ἦν συγκύπτουσα καὶ μὴ δυναμένη ἀνακῦψαι εἰς τὸ παντελές. ἰδὼν δὲ αὐτὴν ὁ Ἰησοῦς προσεφώνησε καὶ εἶπεν αὐτῇ· γύναι, ἀπολέλυσαι τῆς ἀσθενείας σου· καὶ ἐπέθηκεν αὐτῇ τὰς χεῖρας· καὶ παραχρῆμα ἀνωρθώθη καὶ ἐδόξαζε τὸν Θεόν. ἀποκριθεὶς δὲ ὁ ἀρχισυνάγωγος, ἀγανακτῶν ὅτι τῷ σαββάτῳ ἐθεράπευσεν ὁ Ἰησοῦς, ἔλεγε τῷ ὄχλῳ· ἓξ ἡμέραι εἰσὶν ἐν αἷς δεῖ ἐργάζεσθαι· ἐν ταύταις οὖν ἐρχόμενοι θεραπεύεσθε, καὶ μὴ τῇ ἡμέρᾳ τοῦ σαββάτου. ἀπεκρίθη οὖν αὐτῷ ὁ Κύριος καὶ εἶπεν· ὑποκριτά, ἕκαστος ὑμῶν τῷ σαββάτῳ οὐ λύει τὸν βοῦν αὐτοῦ ἢ τὸν ὄνον ἀπὸ τῆς φάτνης καὶ ἀπαγαγὼν ποτίζει; ταύτην δέ, θυγατέρα Ἀβραὰμ οὖσαν, ἣν ἔδησεν ὁ σατανᾶς ἰδοὺ δέκα καὶ ὀκτὼ ἔτη, οὐκ ἔδει λυθῆναι ἀπὸ τοῦ δεσμοῦ τούτου τῇ ἡμέρᾳ τοῦ σαββάτου; καὶ ταῦτα λέγοντος αὐτοῦ κατῃσχύνοντο πάντες οἱ ἀντικείμενοι αὐτῷ, καὶ πᾶς ὁ ὄχλος ἔχαιρεν ἐπὶ πᾶσι τοῖς ἐνδόξοις τοῖς γινομένοις ὑπ᾽ αὐτοῦ.